



LVI-Info

No 75
2/2009

Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ
www.lvi.lu





le gaz naturel

★ pratique

★ économique

★ écologique

 **SUDGAZ**

 **ENTRETIEN ET REPARATIONS**

VELO  SPORT LENTER

www.vsc.lu



19, rue de Bonnevoie
(à 50m du Parking Neippert)
L-1260 Luxembourg
Tel. +352 48 02 02

PAIN



OBERTIN

Säit 1983
an de Biobutteker
am ganze Land

 www.pain-obertin.lu
Remerschen
tel/fax 23664590



Sommaire / Inhalt

Editorial	3
Nos rendez-vous	5
Copy / Paste III ?	6
Elections: La parole aux partis	7
La LVI édite un livre	14
Une vélo-école pour adultes	15
Bruxelles - Vélo-City - mai 2009	18
Nationales	21
Bikeworks	24
Nos randonnées	25
Impressum	26



Les vélo-routes de la Ville de Luxembourg - tours guidées avec explications les 4 et 5 mai 2009

Rendez-vous/Termine

dimanche, 19 juillet 2009

Alles op de Vêlo
Autofreie Strecke zwischen Mamer
und Mersch

mercredi, 3 juillet 2009

Assemblée plénière de la Commission
de circulation de l'Etat dans les locaux
du Ministère des Transports

18 -20 septembre 2009

Oeko-Foire
La LVI est présente avec son stand
d'informations



Le parcours de la LVI a connu un grand succès lors du « Vêlosdag am Kanton Clärréf » en date du 17 mai 2009

Cycles Arnold Kontz



Nouveau magasin: plus de 1000m² d'exposition!
Retrouvez votre spécialiste du vélo et du fitness
au 128, route de Thionville à Luxembourg-Ville



Achetez vos marques préférées aux plus bas prix.
Avec le service en plus!



Cycles Arnold Kontz Tél: 40 96 74 - cycles@arnoldkontz.lu

Coup de pédale pour le vélo!

Oui, pendant la période législative 2004 – 2009 une importante revendication de la LVI a été réalisée, à savoir le «plan d'action national pour la promotion de la mobilité douce». Mais le courage de mettre en place un coordinateur pour la mise en œuvre de ce plan d'action manque toujours. Monsieur le Ministre nous a conseillé, lors de notre assemblée générale en janvier 2009, de revenir à la charge auprès de son successeur. La constellation politique du nouveau gouvernement va montrer si l'élan qu'a pris le renouveau de la culture du vélo en Europe et même au Luxembourg sera amplifié ou si nous allons parcourir une période de stagnation.

Autre fait peu encourageant: le manque de présence de délégations luxembourgeoises à la «VeloCity», série de conférences bi-annuelles qui couvrent tout ce qui concerne le vélo. Il est étonnant de constater que seules deux communes (Esch/Alzette et Luxembourg) ont envoyé des responsables à Bruxelles. Nous avons regretté l'absence de délégués du Ministère des Travaux Publics, de l'Administration des Ponts et Chaussées, du Ministère des Transports, du Ministère de la Santé, du Ministère de l'Education Nationale. Peut-être que la LVI a manqué de mieux faire connaître auprès des différents acteurs l'importance et le bénéfice d'un tel événement. Rendez-vous donc en 2010 à Copenhague pour une VeloCity exceptionnelle, à la suite du sommet sur le climat dans la capitale danoise en décembre 2009.

Mais il y a encore un autre sujet qui nous préoccupe. La LVI risque d'être victime de son propre succès. Nous avons atteint les limites du bénévolat. Le moment est venu de professionnaliser notre travail.

Nous allons créer un poste à mi-temps pour être plus près de l'actualité, d'avoir le temps de rechercher et de consulter des



La salle (plénière) du parlement européen le 15 mai 2009, lieu de rencontre des participants de la VeloCity conférence à Bruxelles

documents pendant les heures d'ouverture des bibliothèques et des archives; de pouvoir préparer des réunions internes et externes, pouvoir répondre en direct à des appels téléphoniques, rédiger les réponses au nombre croissant de demandes par courriel; d'assister à des conférences de presse, ou à des réunions avec ministères, administrations et communes; de pouvoir être présent en tant qu'association à des colloques et conférences telle que la récente «VeloCity» à Bruxelles, sans avoir à rogner sur son congé.

Et comme une aide substantielle des instances gouvernementales nous est refusée jusqu'à ce jour nous avons contacté nos membres pour nous soutenir financièrement dans ce projet.

Petit détail encourageant: Vous tenez en main la 75e édition de notre bulletin d'informations. Pour nous ce périodique est un instrument important pour communiquer avec nos membres, autant sur nos réussites que sur nos échecs.

Peut-être aurons-nous le plaisir d'annoncer dans la 100e édition qu'une ville luxembourgeoise a déjà atteint en 2015 les 15% de trafic cycliste revendiqué pour 2020 dans la charte de Bruxelles.

Copy / paste III ?

Période de législature 1999 - 2004

Dans la plateforme commune de la coalition gouvernementale (1999 – 2004) le gouvernement (PCS - PD) avait inscrit:

“La loi du 6 juillet 1999 portant création d'un réseau national de pistes cyclables donne mandat au Ministère des Travaux Publics d'établir un réseau national de pistes cyclables dans le pays.

Dans le cadre de ce mandat les réseaux locaux seront coordonnés pour être raccordés au réseau national de sorte à ce que le Grand-Duché de Luxembourg dispose d'un réseau de pistes cyclables couvrant l'ensemble de son territoire.”

Période de législature 2004 - 2009

Dans la plateforme commune de la coalition gouvernementale (2004 – 2009) le gouvernement (PCS - POSL) avait inscrit:

“Les réseaux locaux de pistes cyclables seront coordonnés pour être raccordés au réseau national de sorte à ce que le Grand-Duché de Luxembourg dispose d'un réseau de pistes cyclables couvrant l'ensemble de son territoire.

Dans ce contexte, une attention particulière sera accordée à la création de pistes cyclables à l'intérieur des localités de manière à promouvoir l'utilisation du vélo comme moyen de transport.”

La LVI prétend que pendant les deux périodes législatives de 1999 à 2009 aucun raccordement de ce type n'a été réalisé. Entre autres parce qu'au niveau ministériel il n'existe pas de coordinateur pouvant inciter les communes à réaliser des réseaux locaux et pouvant superviser la coordination entre elles ainsi que les liaisons avec le réseau national.

Période de législature 2009 - 2013

A l'heure actuelle le programme de coalition du nouveau gouvernement n'est pas encore



établi. Le moment serait venu de renoncer à un nouveau “copy/paste”, de prendre enfin au sérieux le vélo comme moyen de transport à part entière et de se rallier au but ambitieux des 15% de trafic cycliste à atteindre, revendiqué dans la déclaration de Bruxelles (v. p. 18).

La LVI a mis une page de son périodique à disposition de chacun des sept partis présentant aux élections parlementaires du 7 juin 2009 des listes dans toutes les circonscriptions, pour répondre aux deux questions suivantes:

- Quelles mesures et initiatives votre parti va-t-il prendre pour promouvoir le trafic cycliste?

- Quelle est la position de votre parti face au document “Plan national: Mobilité douce”, présenté le 15 septembre 2008 par le Ministre des Transports, le Ministre des Travaux Publics et le Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire?

Veuillez trouver sur les pages suivantes les réponses des partis, dans l'ordre des listes d'élections.

Rendez-vous donc dans cinq ans pour un nouveau bilan!

Nationales



Lëscht 1 - KP

Le trafic cycliste a deux volets bien différenciés. D'un côté il y a le cyclisme et la promenade à vélo. Ce côté est bien exploité au Luxembourg même s'il manque un effort à faire en matière de signalisation, d'interconnexion des réseaux et d'élargissement de l'offre. Mais il y a aussi le vélo comme moyen de transport, et là les moyens mis en place souffrent de déficiences flagrantes.

Le KPL pense que s'il y avait un réseau de pistes cyclables qui offrirait aux cyclistes de la sécurité et qui relierait les lieux d'habitat et de travail ou d'études, et même le réseau ferré, les citoyens choisiraient certainement davantage ce moyen de transport.

Le KPL entend par piste cyclable une voie faisant partie d'un réseau continu, physiquement séparée de la voirie (par une barrière réelle) et marquée par une surface continue différenciée de la chaussée et du trottoir. Ces pistes cyclables seraient destinées aussi aux personnes à mobilité réduite. Un service de vélos en libre service, comme les Velòh de la ville de Luxembourg, complèteraient très bien ce réseau et faciliteraient l'utilisation du vélo en tant que moyen de transport. Les réseaux locaux devront être connectés à un réseau national afin que toutes les communes de moyenne et de grande importance soient interconnectées.

Si on se réfère à cette description, il n'y a pas vraiment de pistes cyclables au Luxembourg. A Luxembourg-ville, à Esch-sur-Alzette et dans le reste des villes de moyenne importance, il n'y a pour ainsi dire que des parties de la chaussée ou du trottoir différenciées par un simple marquage au sol du reste de la circulation. En plus, ces voies ne font pas partie d'un réseau fermé, ce qui oblige le cycliste ou bien, à utiliser la route et à circuler entre les voitures, ou bien, à utiliser l'espace réservé aux piétons. Ces faiblesses flagrantes du «réseau» expliquent le peu de personnes qui échangent la voiture pour le vélo dans leurs déplacements quotidiens.

Le KPL a la certitude que le projet d'un vrai réseau cyclable n'est pas seulement un rêve puisqu'il a déjà été concrétisé dans un certain nombre de villes européennes dont les défis n'étaient pas moins importants que dans les nôtres.

Dans le **plan d'action « Mobilité douce »** il y a des analyses justes mais aussi beaucoup des jolis mots et très peu d'engagements réels qui forceraient les différentes administrations publiques à prendre les mesures nécessaires à la mise en place d'un vrai réseau de pistes cyclables. Le KPL ne pense pas que le rôle d'un gouvernement ou d'une administration quelconque soit seulement celui de promouvoir mais bien plus celui d'agir et de légiférer.

Etant donné que les différents rapports et lois publiés (notamment l'Avis de la Commission de Circulation de l'Etat de 2001 et la Loi des Pistes Cyclables de 1999) n'ont engendré que de médiocres résultats, nous ne croyons plus aux jolis mots et nous exigeons du Parlement qui sera élu le prochain 7 juin, une loi sur un réseau cyclable répondant aux exigences mentionnées antérieurement.



Lëscht 2 - Déi Greng

Das Fahrrad als wichtiges Element der zukunftsfähigen Mobilität

Die Analyse der aktuellen Situation betreffend die sanfte Mobilität und speziell für das Fahrrad ist für ‚déli gréng‘ alles andere als positiv. Auf nationalpolitischer Ebene werden die Prioritäten nach wie vor falsch gesetzt: Auto vor Bus/Zug vor Fahrradverkehr. Das Fahrrad wird immer noch zu wenig als wirksames Verkehrsmittel im Verbund mit öffentlichen Transportmitteln gesehen. Wären nicht einige Gemeinden, darunter die Stadt Luxemburg und Esch/Alzette, mit Eigeninitiativen und unter dem Impuls grüner Politiker vorangegangen, sähe die Bilanz noch düsterer aus.

Lediglich als Freizeit-Aktivität ist Fahrradfahren in den vergangenen Jahren etwas stärker gefördert worden. Als wirksames Transportmittel im Alltag ist das Fahrrad bei vielen verantwortlichen Politikern dieser Regierung immer noch nicht anerkannt.

‚déli gréng‘ sind der Überzeugung, dass der Aktionsplan ‚Sanfte Mobilität‘ nur durch einen generellen Prioritätenwechsel umgesetzt werden kann. Dazu werden wir das Fahrrad als Verkehrsmittel für alle Wege unter 3 km (40% aller Wege) und in Kombination mit den öffentlichen Transportmitteln in den Mittelpunkt stellen. Dabei werden

wir zwischen Ballungsgebieten, mit kurzen Wegen, für die das Fahrrad unschlagbare Vorteile bringt und ländlichen Gebieten, in denen das Fahrrad Zubringerdienste zu den öffentlichen Transportmitteln leisten kann, unterscheiden.

Auf Planungsebene wollen ‚déli gréng‘ ein Ministerium für Raum- und Verkehrsplanung einrichten, damit sichergestellt ist, dass bei jedem Infrastruktur- und Straßenbauprojekt das Fahrrad den nötigen Stellenwert erhält. Dieses Ministerium soll gegenüber den Gemeinden als ‚pusher‘ und Finanzgeber auftreten. Dazu soll in diesem Ministerium eine Abteilung speziell für den Fahrradverkehr eingerichtet werden.

‚déli gréng‘ werden auf nationaler Ebene eine wirksame Öffentlichkeitskampagne für das Fahrrad starten, die Lust aufs Fahrradfahren vermittelt und zu mehr Verkehrssicherheit für Radfahrer führen soll. Da die Gemeinden eine äußerst wichtige Rolle für das Fahrrad übernehmen können, werden ‚déli gréng‘ einen Label für besonders fahrradfreundliche Gemeinden vergeben.

‚déli gréng‘ werden mit der LVI eine Konvention abschließen, um deren ehrenamtliche Arbeit durch einen hauptamtlichen Posten zu unterstützen.



Löscht 3 - ADR

ADR: En Häerz fir Vëlosfuerer

Die ADR zählt begeisterte Fahrradfahrer zu ihren Mitglieder – bis hin zu ihrem Präsident Roby Mehlen – und wird sich in der Ausübung ihrer politischen Mandate weiter für die Belange vom „Velo“ einsetzen

Hier einige Auszüge aus dem ADR-Wahlprogramm:

Sanfte Mobilität

Fußgänger und Radfahrer gehören zu den gefährdeten Verkehrsteilnehmern und müssen, wo immer es möglich ist, dank angepasster Infrastrukturen geschützt werden. Die ADR setzt sich für den weiteren verantwortungsvollen Ausbau des kommunalen und nationalen Fahrradnetzes ein. Grundsätzlich soll jede Straße, die Ortschaften verbindet, beim Neubau oder größeren Ausbau mit einem separaten, möglichst sicheren Fahrradweg versehen werden.

Im Transportministerium wird eine Koordinationsstelle für Fahrradsicherheit geschaffen. Diese hat zur Aufgabe, die Zusammenarbeit zwischen den Fahrradverbänden, der Straßenbauverwaltung und den Gemeinden in Bezug auf den Ausbau und den Unterhalt einer möglichst sicheren und benutzerfreundlichen Fahrradinfrastruktur zu koordinieren.

Vernetzung

An Bahnhöfen und größeren Haltestellen müssen auch wettergeschützte Stellplätze für Fahrräder und Motorräder errichtet werden.

Tourismus

Die ADR wird das Fahrradnetz zügig ausbauen. Das System der organisierten Fahrradferien mit Gepäcktransport ist stärker zu fördern. Fahrradverbände und interessierte Hotels müssen unterstützt werden um ihre Initiativen besser zu vermarkten.



Lëscht 4 - LSAP

Initiatives que le LSAP va prendre afin de promouvoir le trafic cycliste :

Il faut constater que pendant les dernières décennies, la priorité accordée au trafic motorisé a eu comme conséquence d'écarter toutes formes de mobilité douce, d'augmenter les risques d'accidents sur nos routes et de réduire fortement les contacts sociaux.

Pour améliorer la qualité de vie de nous tous, le programme électoral du LSAP plaide pour une meilleure répartition de l'espace public par la création de pistes cyclables sûres. En plus, il envisage de développer une sécurité routière renforcée et efficace afin de protéger au mieux les utilisateurs de toutes formes de mobilité douce.

Le LSAP propose notamment de mieux planifier la mise en œuvre de nouveaux projets de construction en incluant les parkings pour vélos et les pistes cyclables dès le début. Ces mesures permettront de rendre le trafic à vélo plus facile et plus sûr et de garantir une circulation harmonieuse entre cyclistes et automobilistes.

Les implantations récentes de pistes cyclables au centre-ville ont contribué fortement à faire revivre la culture du vélo et à promouvoir davantage le vélo comme moyen de transport idéal, notamment si on considère que 25% des résidents vivent à moins de 5

kilomètres de leur lieu de travail. Vu la vulnérabilité des cyclistes, le LSAP plaide pour des mesures de sécurité efficaces. En plus, il propose des campagnes de sensibilisation et un apaisement des endroits dangereux. Dans les villes, le LSAP veut encourager la mise en place du système de prêts des vélos.

Quelle est la position de votre parti face au document «Plan national : Mobilité douce»?

Le document « Plan national : Mobilité douce », présenté le 15 septembre 2008, vise à répondre aux défis de la mobilité au Grand-Duché.

Le parti socialiste est persuadé que l'élaboration de ce document est d'une importance majeure afin de confronter les citoyens aux problèmes routiers actuels, largement engendrés par une motorisation continue. En même temps, le document fournit des propositions pour améliorer la qualité de vie par une augmentation de la mobilité douce.

Le LSAP soutient fortement la distribution et la mise à la disposition du document dans toutes les communes afin d'atteindre un public large.



Lëscht 5 - DP

Quelles mesures et initiatives votre parti va-t-il prendre pour promouvoir le trafic cycliste?

Le DP promouvra de manière accrue la « mobilité douce », y compris le trafic cycliste. Grâce à l'amélioration du réseau des pistes cyclables, notamment dans la Ville de Luxembourg, l'intérêt pour ce moyen de locomotion s'est développé considérablement au cours des dernières années. Il s'agit maintenant de continuer sur cette lancée. Piétons et cyclistes ainsi que le transport en commun occuperont une place prioritaire dans le cadre de la planification de nouveaux lotissements.

Quelle est la position de votre parti face au document "Plan national: Mobilité douce", présenté le 15 septembre 2008 par le Ministre des Transports, le Ministre des Travaux Publics et le Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire?

Le DP s'engage à réaliser le plus vite possible les conclusions du Plan national: Mobilité douce ». A nos yeux, le développement de

la mobilité douce doit constituer une priorité absolue. Non seulement à cause de nos engagements internationaux (Kyoto) en vue de la réduction des émissions de CO₂, mais également en vue du respect et de la protection de notre environnement. Pour le DP, la mobilité douce est un élément essentiel en vue d'un véritable développement durable.



Lëscht 6 - Déi Lenk

déi Lénk fordern sofortige Umsetzung des Aktionsplans für sanfte Mobilität

Radfahren ist die krisenresistenteste Fortbewegungsart und dabei auch noch gesund und angenehm – wenn die Rahmenbedingungen stimmen! 40% der Wege die wir zurücklegen sind kürzer als 3 km und hier ist das Fahrrad in allen Hinsichten ideal: ökologisch, ökonomisch und kontaktfördernd in Dorf und Stadt.

déi Lénk fordern die sanfte Mobilität endlich intensiv zu fördern - nicht nur zum Sonntagsausflug oder in der Sonntagsrede, sondern im Alltag: Arbeit, Schule, Versorgung u. Freizeit. Wir unterstützen den „Nationalen Aktionsplan für Sanfte Mobilität“, der ganzheitlich auflistet was längst hätte gemacht werden müssen. Es fehlen aber klare Prioritäten, Zielsetzungen und ein Zeitplan: Was wird bis wann realisiert und mit welchen finanziellen Mitteln?

Leider haben wir mit dem „Konjunkturprogramm“ gesehen, wofür die Gelder im Endeffekt da sind: wieder einseitig für den motorisierten Individualverkehr. Alle Fördermaßnahmen, die im nationalen Aktionsplan vorgesehen sind, werden dabei ignoriert - gerade jetzt, wo die sanfte Mobilität nötiger denn je ist! Um die Umsetzung in Zukunft objektiv bewerten zu können, soll die sanfte

Mobilität statistisch erfasst werden und in einer jährlichen Konferenz zwischen Regierung, Organisationen und professionellen Experten ausgewertet werden.

déi Lénk fordern, dass die Maßnahmen die im Aktionsplan vorgesehen sind so schnell wie möglich in Angriff genommen werden und dafür die Gelder verwendet werden, die im Konjunkturprogramm für Straßenausbau und Verschrottungsprämie vorgesehen sind.

Auflistung der für uns prioritären Maßnahmen: <http://www.dei-lenk.lu/node/1677>



Löscht 7 - CSV

Der nationale Aktionsplan « mobilité douce » von September 2008 ist ein erstes integrativ ausgerichtetes Dokument, das den Weg aufzeigt, wie der Stellenwert des Fahrrades in unserem Land erhöht werden kann.

Alle wichtigen Aspekte, die es gilt, in die Realität umzusetzen, sind darin erwähnt:

- das Radwegenetz muss weitreichend und verzweigt sein,
- es muss direkte und bequeme Verbindungen zu allen wichtigen Einrichtungen, wie Schulen, Bushaltestellen, Bahnhöfe und Ortszentren bieten
- und die Benutzung der Wege muss sicher sein.

Das nationale Fahrradwegenetz soll ausgebaut und viel stärker vernetzt werden.

Der Verwendungszweck des Fahrradwegenetzes muss dabei ergänzt und teilweise neu ausgerichtet werden. Nationale Fahrradwege dienen nicht nur der sportlichen Aktivität, der Erholung und dem Tourismus, sondern zunehmend auch als alternatives, gesundes und umweltschonendes Mittel zur Bewältigung des Weges zur Schule oder zum Arbeitsplatz.

Bei Planung und Bau neuer Fahrradwege soll deshalb konsequent auf die Zwecktauglichkeit und den Nutzerkomfort geachtet

werden. Starke Gefälle, enge Kurven und lange Umwege gilt es zu vermeiden. Wir müssen die Anzahl der Strassenquerungen minimieren und dort, wo sie absolut notwendig sind, möglichst sicher gestalten. Dieses Ziel bedingt nicht nur bauliche Massnahmen, sondern auch ein Umdenken bei vielen motorisierten Strassenbenützern. Wir wollen deshalb den erzieherischen Aspekt stärken und die Besonderheiten des Fahrradverkehrs in die Köpfe der Menschen bringen, z.B. über eine stärkere Behandlung des Themas in der Führerscheinprüfung, über Sensibilisierungskampagnen oder auch Fahrradwochenenden auf bestimmten Strecken des Strassennetzes, wie sie beispielsweise bereits im Mamertal durchgeführt werden.

In den einzelnen Gemeinden muss die Vernetzung der Fahrradwege weitergeführt werden. Die „sanfte Mobilität“ muss als gleichwertiger Partner bei Siedlungs- und Bauprojekten mit eingeplant werden. Die Ortschaft der kurzen Wege richtet sich nach den Bedürfnissen der Fussgänger und der Fahrradfahrer, nicht nach denen der Autofahrer.

La LVI édite un livre!

A l'occasion de son **25^e anniversaire** en 2010, la Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ va éditer un livre qui a pour thème principal l'histoire du vélo dans la vie quotidienne au Luxembourg, mais qui bien-sûr retracera aussi l'histoire de la LVI.

Pour pouvoir au mieux illustrer et documenter cette publication unique, nous recherchons toutes **photos, illustrations ou tous objets relatifs à la LVI et le vélo en général au Grand-duché.**

N'hésitez pas à contacter

Mme Renée Wagener, coordinatrice du livre

tél. 40 12 65, mobile 621 32 72 18, fax 48 22 22 rewa@pt.lu



Une vélo-école pour adultes

Après le succès du cours en juin 2008 la Ville de Luxembourg, en collaboration avec la LVI (Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ), a organisé 4 cours d'apprentissage de vélo destinés aux adultes en avril 2009. Les cours ont été donnés par une personne licencié(e) moveo-ergo-sum. Cette méthode a été développée par Christian Burmeister, pionnier des cours de cyclisme pour adultes en Allemagne.

Ces cours sont basés sur la psychologie, la didactique et les sciences des activités sportives.

Les cours se sont tenu en langue allemande, française, anglaise et luxembourgeoise. 46 personnes (43 femmes et 3 hommes) de 13 nationalités ont participé aux cours.

Ci-dessous deux témoignages de participantes.



Eise Grupp (nemme Fraën !) huet bestanen aus verschiddenen Alterstranchen, Nationalitéiten an "Niveaueën". Mat Niveauën ass gemengt: Leit déi nach ni op engem Vëlo sutzen respektiv schon emol drop sutzen, mee net konnte fueren.

Mat der Trottinett ass et lass gaang. Mir konnten duerno esou gutt Trottinett fueren, datt mer se am léifsten net méi hier ginn hätten ! Mee den Iwwergang zum Vëlo (fir d'éischt ouni an du mat Pedalen) wuar esou selbstverständlech, datt een einfach gefuer ass, ouni sech ze froen, wéi et gaangen ass. Mee o Wonner, mir si gefuer, V e l o gefuer. An dat alles énnert der duusser Regie vum Christian a Monique, déi dat mat vill Gedold a Fangerspëtzegefill un de Mann (oder villméi un d'Fraë) bruecht hunn.

Vill gelaacht hu mer och, besonnesch wann de Christian eis démonstréiert huet, wéi een et net soll maache wann een et nach net kann. Mee ech menge mir hu virun allem iwwer eis selwer gelaacht.

Hei gëtt net mam "Briecheise" geschafft, mee jiddwerengem säi Rhythmus an Temperament respektéiert. Zum Schluss vum Cours konnte mir Vëlo fueren, an zu eiser eegener Belounung si mer zesummen eng Pizza lesse gaangen.

Dem Vëlo gehéiert d'Zukunft.

De Vëlo gëtt ëmmer méi populär. D'Umweltproblematik an eis beléifte Lëtzebuurger Vëlosprofiën hunn e groussen Deel dozou bäigedroen.

Mee wie gëtt scho gären zou, datt en net ka Vëlo fueren? "Dat kann dach all Kand!" – "Dat ass dach ganz einfach" heeschen d'Commentairen oder aner "gutt" Rotschléi, déi engem awer kee Millimeter weiderhëllefen. Et kënnt een sech bal vir wéi en Alphabet

Dat ass awer net esou selbstverständlech, besonnesch wann een et net als Kand geléiert huet, respektiv ee keng d'Geleeënheet hat Vëlo ze fueren.

Wéi ech fir d'éischt vun den LVI-Vëloscoursen héieren hunn, duecht ech: mee da gëtt et jo nach Leit déi net kënnen Vëlo fueren! Dat huet mech encouragéiert, mech an de Cours anzuschreien.

Nom Cours huet d'LVI eis net am Stach gelooss. Mir hunn e flotte Vëlos-Tour fir Ufänger am Gronn gemaach, wou mer och d'Geleeënheet kruten, eis mat den Kollegen aus dem Cours ërem ze treffen a, firwat net, weider Initiativen ze organiséieren

Villmoos merci Monique.

Ein großes Dankeschön an Christian nach Hamburg

d'Maggy vun Diddeléng



Elles étaient une douzaine, de tous horizons, du plus proche au plus lointain, des rives de l'Alzette aux plateaux éthiopiens. Douze femmes en quête de leur Graal à elles:

apprendre à faire de la bicyclette. Monter à vélo, elles en rêvaient depuis longtemps. Elles voulaient être comme les autres: filer en toute liberté sur ces machines tant convoitées et jamais apprivoisées. Grâce à la LVI ce rêve a été exaucé pour toutes. En effet, deux formateurs hors pair Monique Goldschmit et Christian Burmeister leur ont offert pendant 10 jours un programme sur mesure digne de la "haute-couture" en ce domaine ! Qu'ils en soient ici remerciés.

B.

<p>IN DER NATUR UNTERWEGS – MIT DER NATUR ZUHAUSE</p>		
<p>www.er-de.com</p>		<p>INFORM Sinnvoller Innenausbau</p> <p>Rudolf-Diesel-Str. 1 D-54439 Saarburg Tel.: 06581/99108 www.inform-saarburg.de</p>
<p>MÖBEL · PARKETT · FENSTER · TREPPEN</p>		

Tourist Center

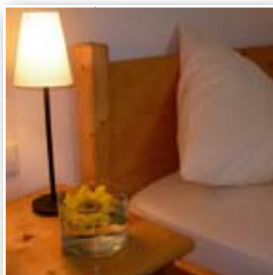
Munshausen | Heinerscheid | Enscherange

Une offre intégrale



Tourist Center à Munshausen

- **Restauration** avec 150 couverts, Terrasse couverte
- **Catering** chaud et froid
- **Hébergement** pour groupes
- **Salles** de réunion
- **Boutique** avec produits du terroir
- **Programme d'animation**
- Location **VTT**



[Contact]:

Tourist Center

1, Frummeschgaass

L-9766 Munshausen

Tel.: (+352) 92 17 45-1 • Fax: (+352) 92 93 47

E-Mail: info@touristcenter.lu



Aménagé pour les
handicapés

Internationales

Bruxelles - Velo-City - 15 May 2009

Mayors sign “Charter of Brussels” → Call for European institutions to achieve 15 % of bicycling modal share by 2020

27 cities signed today the “Charter of Brussels” at the final day of the Velo-city conference in the European Parliament. With the Charter, these cities call upon the European institutions to set the target of at least 15 % for the bicycling modal share by 2020. Today, the share is about 5 % in Europe.

The signing cities commit themselves to also achieve at least 15 % of bicycling modal share and to reduce fatal bicycle accidents by 50 % by 2020. Among the signing cities are Brussels, Milan, Munich, Sevilla, Edinburgh, Brabantstad, Toulouse, Bordeaux, Gdansk, Timisoara, Izmit and Portland in the US. The “Charter of Brussels” was also signed by Vice-President of the Commission, Siim Kallas, and the Secretary General of the European Economic and Social Council (EESC), Martin Westlake.

To achieve the 15 % bicycling modal share by 2020, the signing cities ask the European Commission to establish the post of a European Bicycle Officer within its administration. Mattia Pellegrini from the Cabinet of Vice-President and responsible transport Commissioner Antonio Tajani announced that this will be implemented as one of the measures to be taken as part of the forthcoming Action Plan on Urban Mobility. ECF has lobbied the European Commission for years to establish this position.

Furthermore, the signers of this charter call for a creation of a parliamentary inter-group “Cycling” in the European Parliament, strongly supported by Belgian Member of the European Parliament, Saïd El Khadraoui. The EU should also provide adequate financial means for the support of cities to increase cycling. Michael Cramer, German



MEP, said that only 0.9 % of all EU transport budgets are currently dedicated on cycling. This percentage should be increased substantially, he added.

As a gift to this Velo-city conference, the EESC launched the first “European Cycling Lexicon”, containing key terms of cycling infrastructure and different types of cycles for different mobility needs in all official 23 languages.

The “Charter of Brussels” will be the legacy of the 15th Velo-city conference, attended by about 1,000 participants from 52 countries. The next conference will be a Velo-city Global, hosted by the City of Copenhagen from 23 - 26 June 2010.



La LVI a participé avec 3 représentants à la conférence “Vélo-City” à Bruxelles du 12 au 17 mai

Le Parc Naturel de la Haute-Sûre

Tourisme et environnement - Un ensemble harmonieux

Der Naturpark Obersauer

Tourismus und Umweltschutz - Ein harmonisches Zusammenleben

AUDIO-GUIDES

Les mystères d'Esch-sur-Sûre Geheimnisvolles Esch-Sauer

Découvrez, grâce à cet audio-guide, le monde fantastique d'Esch-sur-Sûre, avec sa ruine datant de 927 et les mythes ou légendes qui ont été transmis d'une génération à l'autre.

Entdecken Sie, per Audio-Guide, die schaurig-
gespenstige Welt rundum Esch-Sauer, mit der
Burgruine aus dem Jahre 927, den Sagen und
Legenden, welche von Generation zu Generation
weitererzählt wurden."

Prix de location/Ausleihgebühr:

Adult/Erwachsene: 4 €

Enfants/Kinder: 2,5 €

Cautioun/Kautioun: 50 €

ou carte d'identité/oder Bildausweis

Durée/Dauer:
2 heures/Stunden

Un circuit guidé de 2 heures incite à observer la faune et la flore locale et introduit à l'histoire du lac. Le bateau fait escale au "Burfelt" où le centre de découverte de la forêt vous accueille.

Zweistündige geführte Bootsfahrten ermöglichen das Erkunden der lokalen Fauna und Flora sowie einen Einblick in die Geschichte des Stausees. Das Waldentdeckungszentrum "Burfelt" gehört ebenfalls zum Programm.



Solarboot Séi

Informations, Reservations / Informations, réservation:

Maison du Parc: 15 rte de Lultzhausen - L-9650 Esch-sur-Sûre - Tél 89 93 31-1 - Fax 89 95 20 - e-mail: info@naturpark-sure.lu - www.naturpark-sure.lu



6, rue des Prés | L-5441 Remerschen

Tél.: (+352) 23 66 40 07 | Fax: (+352) 23 66 43 56

E-mail: info@caves-sunnen.lu | www.caves-sunnen.lu

DOMAINE
**SUNNEN-
HOFFMANN**

L-5441 REMERSCHEN

**1^{er} Domaine Viticole au Luxembourg
en agriculture biologique**

Vins et jus de raisins luxembourgeois en agriculture biologique |
Grand choix de vins biologiques français et italiens | Importateur
direct de vins français, italiens et autres | Vente en détail | Visites
et dégustations sur rendez-vous |

Sonnen-Hoffmann

MAISON FONDÉE EN 1872

call center 24 65 24 65
www.mobilitéit.lu



besser virukommen



mobilitéés
zentral

Nationales

Esch-Alzette - Pressemitteilung der Stadt Esch-Alzette vom 6. Mai 2009.

Vël'Ok: das neue Self-Servicesystem für Fahrräder in Esch

Praktisch, günstig, umweltfreundlich, sozial: so präsentiert sich Vël'Ok, das neue Self-Servicesystem für Fahrräder in Esch.

Mit Vël'Ok stellt die Stadt Esch ihren Bürgern und Besuchern ein zeitgemäßes, umweltfreundliches Fortbewegungsmittel gratis zur Verfügung. Vël'Ok wird vom CIGL (Centre d'Initiative et de Gestion Locale d'Esch) in Zusammenarbeit mit der Stadt Esch betrieben und wird, laut Bürgermeisterin Lydia Mutsch "wesentlich zur Verbesserung der Lebensqualität in Esch beitragen. Gleichzeitig hat Vël'Ok Modellcharakter durch seine soziale Ausrichtung, da es vom CIGL betrieben wird und vollkommen gratis für die Bürger und Besucher der Stadt ist."

Ab dem 18. Mai stehen 150 Fahrräder an 15 Fahrradstationen zur Verfügung, die über das gesamte Territorium der Stadt Esch verteilt sind. Bis 2010 soll diese Anzahl auf 50 Stationen mit 250 Fahrrädern erhöht werden.

Wie funktioniert Vël'Ok?

Die Funktionsweise von Vël'Ok ist denkbar einfach. Wer eines der bunten Fahrräder für 30 Minuten ausleihen will, braucht nur seine E-GO-Karte an einer Vël'Ok-Säule zu benutzen und schon wird ein Fahrrad freigeschaltet. Dieses kann er an einer Fahrradstation an seinem Zielort wieder abgeben. Dank eines elektronischen Stadtplans an jeder Vël'Ok-Säule kann man jederzeit die freien Fahrradplätze an den anderen Stationen feststellen. Das System wird über Info-Säulen und mit Hilfe der ebenfalls neu eingerichteten WiFi-Plattform HotCity Esch verwaltet.

Vël'Ok gibt es im Abonnement, entweder für eine Dauer von 14 Tagen oder unbegrenzt. Zur Sicherheit wird eine einmalige Garantie

von 150 Euro verlangt, ansonsten ist das System gratis. Abonnieren kann man sich über www.velok.lu, beim CIGL Esch, 97, rue de l'Alzette, beim Biergeramt im Stadthaus oder im City Tourist Office. Die E-GO-Karte erhält man ebenfalls an oben genannten Adressen sowie bei der "Mobilitéitszentral".

Sanfte Mobilität und soziale Solidarität

Da das neue Self-Service-Fahrradsystem Vël'Ok von der Vereinigung CIGL Esch verwaltet wird, sichert es Arbeitsplätze. So wurden allein 5 Posten geschaffen, die sich mit der Verwaltung des Systems befassen. Durch die Tatsache, dass Vël'Ok völlig gratis für jeden ist, hat das Projekt auch eine starke soziale Komponente. "Die Stadt Esch", so Schöffe Felix Braz, "unterstützt dieses Projekt hundertprozentig, da es sich harmonisch in das Globalkonzept nachhaltiger Mobilität einfügt und beispielhaft für das soziale Verantwortungsbewusstsein der Gemeinde ist."

Auch das CIGL ist voll des Lobes, da Vël'Ok laut E. Wohlfarth, Präsident des CIGL "ein äußerst leistungsfähiges System für das Management der Fahrräder und Abonnements ist, welches auf den vorherigen gewonnenen Erfahrungen mit dem Projekt Äre Vëlo - Eise Vëlo fußt." Die Gesamtinvestition beläuft sich inklusive Fahrrädern, technische Ausstattung der Stationen und Verwaltungssystem auf 420.960 Euro.

Mehr Infos unter www.velok.lu und beim C.I.G.L.: Carlos Breda – breda@ope.lu - +352 621 32 44 29 / Nicolas van de Walle – vandewalle@ope.lu - +352 621 23 62 58. Stadt Esch/Alzette: Luc Schloesser – luc.schloesser@villeesch.lu - +352 54 73 83 427

Anmerkung der LVI: Wir begrüßen diesen erneuten Versuch in Esch und wünschen, dass das System seine Bewährungszeit gut und überzeugend besteht.

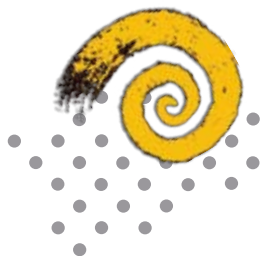
Nationales

PC3/Moselradweg - Remich

Die Moselbrücke von Remich ist gesperrt. Zwischen Remich und Nennig ist während der voraussichtlichen Vollsperrung bis November 2009 eine Fähre für Radfahrer und Fußgänger eingerichtet worden. Erste Abfahrt in Nennig ist um 5:30, die letzte um 22:00. Die Überfahrt ist gratis. Kein Fährbetrieb bei starkem Nebel. Info unter 691 917633.



Esch-Alzette - Dieser Tage wird über den Bahnhof von Esch/Alzette hinweg das letzte Teilstück der Fußgänger- und Radfahrerbrücke eingesetzt. Die neue Brücke ermöglicht es, den „Gaalgebierg“ bequem und sicher zu erreichen. Im Naherholungsgebiet „Gaalgebierg“ findet man Wanderwege, Campingplatz, Spielplatz und Tiergehege.



velosophie.lu

Ortlieb - Abus - Zwei - Klickfix - Yakkay

23. - 26. Juli - Radtour - Mosel kulinarisch

5. - 12. September - Naturkundliche Reise - Hallig Hooge und Inseln

2. - 3. Oktober - Radtour - Burgentour

velosophie sàrl
Monique Goldschmit
144, av. de la Faïencerie
L-1511 Luxembourg

vente et consultation
sur rendez-vous
tel: +352 26 20 01 32
velosophie@pt.lu

rentabike Dikrich



NORDSTAD

Centre d'Initiative et de Gestion Régional

RESEAU OBJECTIF PLEIN EMPLOI

NEW
City Bikes
Mountain Bikes

CIGR Nordstad asbl
27, rue Jean l'Aveugle
L-9208 Diekirch
Tél.: 00352 26 80 33 76
Fax: 00352 26 80 33 75
e-mail: nordstad@cig.lu

Location de vélos: de fin mars à fin octobre,
7 jours sur 7, de 10h00 à 17h00.
En période d'hiver sur demande.

Fahrradverleih: Von Ende März bis Ende Oktober,
7 Tage die Woche, von 10h00 bis 17h00.
Im Winter nur auf Anfrage.

Fietsverhuur: Van eind maart tot eind oktober,
7 dagen per week, vanaf 10h00 tot 17h00.
Tijdens de winter op afspraak.

Rent a bike: from the end of march until end of
october, 7 days a week, from 10h00 to 17h00.
Reservation required during winterseason.



Bikeworks - News from across the Channel.

A bustling workshop in East London where bikes find a second life, locals take biking lessons or even become a cycle mechanic.

An interesting article can be found in the March Edition of "The Ecologist" on an initiative of two young lads, Dave Miller and Jim Blakemore, who registered Bikeworks as a community interest company. "The idea was to create a bike-recycling enterprise employing disadvantaged people to run it". Starting up in February 2008 as a two-man show, they now employ 6 salaried staff, and 20 freelance cycle trainers and mechanics offering a wide range of services among with cycle training remaining one of the core services.

Thanks to local authority funding, Bikeworks offers free lessons to local residents. So far 3500 people have been trained. In addition to free lessons, Bikeworks also offers lessons to corporate clients in the framework of

"bike2work", as it is estimated that 25% of the carbon footprint comes from people commuting to work.

As mentioned before, Bikeworks also helps the disadvantaged, mainly homeless people who, were able to get trained and become bike mechanics thanks to further funding. 98% of a bike can be recycled, and therefore should not end up in landfills. In 2008 Bikeworks managed to resell 500 bikes making it more than just a repair workshop, or a shop or a cycling school. Bikeworks has found a unique combination that attracts people from the community to get curious about biking. It is a place to meet, discover biking, find a new bike or simply bring all the social classes together for one big new passion: the bike!

For more information please go to:
www.bikeworks.org.uk

Nathalie Schmit

Nos randonnées

Fritures-Tour

samedi, 06/06

Nous partons de Luxembourg vers Mamer pour rejoindre Kleinbettingen. A partir de Steinfort nous suivons d'anciennes lignes ferroviaires en traversant Ettelbrück, Diekirch, Echternach pour rejoindre Wasserbillig.

Si vous n'avez pas le temps de vous joindre à nous pour toute la journée, retrouvez-nous l'après-midi à Ettelbrück en prenant le train, bien entendu avec votre vélo.

Après une friture de poissons bien méritée nous retournons en train vers Luxembourg.

~ 60 km / ~ 110 km, moyen

inscription: 02.06.2009

Gust Muller 43 90 30 29

Die roten Canyons

Samstag, 04/07 (Datum geändert, vorher 11. Juli!)

"Minette" heißt dieser Teil des Großherzogtums, benannt nach dem eisenhaltigen Gestein, das hier abgebaut wurde und noch immer den Charakter der Region prägt, unter anderem durch die weitläufigen Tagebaugebiete, die sich die Natur zurückerobert.

~ 60 km mittel / max. 10 Personen

inscription: 30.06.2009

Gust Muller 43 90 30 29

Bei de Bio-Bauern - De Schanck-Haff

samedi, 11/07 (Date modifiée, initialement prévu le 04 juillet !)

Au départ de la gare de Troisvierges notre parcours nous conduit à Hupperdange. Repas de midi au «Schanck-Haff» avec visite guidée de la ferme. Au cours de 25 ans

d'expérience en agriculture bio-dynamique, le «Schanck-Haff» a posé des jalons dans ce domaine. Le parcours de l'après-midi nous mène par Munshausen à Clervaux. Retour en train à Luxembourg.

~ 35 km moyen-difficile

inscription: 15.06.2009

Gust Muller 43 90 30 29

Den unHenglechkeets-Tour - Vum Rhäin bis un d'Uelzecht

Donnerstag, 06/08 - Sonntag, 09/08

Vom rheinischen Remagen geht die Fahrt größtenteils über stillgelegte Eisenbahntrassen durch das Ahrtal, das Kylltal und das Nimstal bis nach Echternach, dann durch das Syrtal und endet in Luxemburg-Stadt an der Alzette.

60 - 70 km mittel - schwer max .10 Personen

inscription: 07.06.2009

Gust Muller 43 90 30 29

Bei de Bio-Bauern - Vu Kéi, Geessen a Kéis

Samstag, 22/08

Der Demeter-Betrieb von Anja und Tom Kass ist ein kleiner Milchbetrieb in Rollingen im Alzettetal. Zum Mittagessen werden wir in Stegen auf dem Hof von Daniel Baltes erwartet. Neben der Mutterkuh- und Schweinehaltung werden wir auch die Ziegenkäserei besichtigen. Rückfahrt mit dem Zug von Ettelbrück nach Luxembourg.

~ 50 - 70 km einfach - mittel max. 12 Personen

inscription: 01.08.2009

Monique Goldschmit 43 90 30 29

Musel-Tour

samedi, 29/08 - dimanche 30/08

A partir de Luxembourg-Ville nous emprunterons des pistes cyclables ou des chemins tranquilles jusqu'à Schengen. En fin d'après-midi le Domaine Caves Sunnen, producteur de vin biologique, nous offrira une dégustation de ses vins. Nous logerons à l'auberge de jeunesse de Remerschen. Le dimanche nous suivrons le cours de la Moselle du côté

allemand, pour prendre, en fin d'après-midi, le train de Wasserbillig à Luxembourg.

60 -70 km / jour facile - moyen

inscription: 15.06.2009

Monique Goldschmit 43 90 30 29

Découverte du Jura français (3)

samedi 05/09 - samedi 12/09

Nous irons à la découverte du Jura français à partir de notre gîte sur la route des vins. Une grande boucle de 5 jours avec logement dans des hôtels. Quelques points forts: les gourmandises d'Arbois, le plateau de Nozeroy, la source de l'Ain, vignes et forêts, grotte et falaises, lacs et cascades. Aller-retour en minibus avec remorque-vélos.

50 - 80 km / jour, moyen max. 8 personnes-vélos course exclus

inscription: 01.07.2009/Acompte de 50,- € jemP Weydert Tel. 38 05 82 (après 19h00)

BOUTIQUES DU MONDE
www.weltbutteker.lu

WELTBUTTEKER
DÉVALISEZ nos magasins, pas le Tiers Monde!

Fairer Handel, fair Präisser!

Epicerie, Wäin, Kosmetik, Konkschthandwierk, Museksinstrumenter, Bijouen, Kleeder, Spillsaachen...

Locations:
Bettembourg | 42, route de Mondorf
Differdange | 50, avenue de la Liberté
Dudelange | 13, avenue de la Libération
Esch/Alzette | 34, rue du Fossé
Esch/Alzette | 95, rue de l'Alzette
Ettelbruck | 9, rue Guillaume
Luxembourg | 6, rue Génistre

Logos: **weltbutteker.lu**, **FAIRTRADE**

Le vélo, un compagnon au quotidien

Vous faites du vélo pendant vos loisirs? Vous pensez en faire plus souvent, même au quotidien pour vous rendre au travail ou pour faire des courses dans votre quartier? Alors aidez-nous à promouvoir le vélo, l'instrument idéal pour combiner mobilité et sport. Le vélo fait partie des solutions aux problèmes du trafic, et ceci sans bruit et sans émissions.

Pour vous tenir au courant de nos activités et de l'actualité autour du vélo, vous recevez en tant que membre notre publication LVI-Info quatre fois par an ainsi que notre calendrier de randonnées à vélo.

Devenez membre en versant 15,00€ (20,00€ par ménage, enfants à partir de 14 ans) sur notre compte CCPLLULL LU40 1111 0825 6417 0000 Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ a.s.b.l. Luxembourg en mentionnant «nouveau membre» (Pour la cotisation-ménage, veuillez mentionner tous les noms).

Merci pour votre soutien.

Das Fahrrad, ein täglicher Begleiter

Fahren Sie gerne Fahrrad in Ihrer Freizeit? Möchten Sie auch im Alltag mit dem Fahrrad zur Arbeit oder in ihrem Viertel einkaufen? Dann helfen Sie uns das Fahrrad zu fördern: ein ideales Mittel um Mobilität und Sport zu verbinden. Das Fahrrad trägt zur Lösung der Verkehrsprobleme bei und ist zudem abgasfrei und geräuschlos.

Sie halten unser neues LVI-Info in Händen. 4x im Jahr informiert es Sie über unsere Aktivitäten, über Neues rund ums Fahrrad sowie unsere Fahrradtouren. Im LVI-Radtourenkalender, (erscheint jeweils zu Jahresanfang) finden Sie interessante Radtouren.

Unterstützen Sie uns in unserem Engagement für mehr Sicherheit im Radverkehr. Werden Sie Mitglied in dem Sie 15,00€ (20,00€ pro Haushalt, Kinder ab 14 Jahre) auf unser Konto der Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ a.s.b.l. CCPLLULL LU40 1111 0825 6417 0000 Luxemburg mit dem Vermerk «Neues Mitglied» überweisen. (Bei Haushaltmitgliedschaft geben Sie bitte die einzelnen Namen an).

Vielen Dank für Ihre Unterstützung.

Impressum

	Heft Nr 75 2/2009
Auflage:	950 Exemplare
Heft Nr 76	erscheint September 2009
Herausgeber:	LVI asbl, 6 rue Vauban, L-2663 Luxembourg
Telefon/Fax:	(00352) 439030-29 / (00352) 204030-29
Internet:	www.lvi.lu
email:	lvi@velo.lu
Konto:	CCPLLULL IBAN LU40 1111 0825 6417 0000 BCEE LULL IBAN: LU52 0019 2555 9405 9000
Photo:	LVI Archiv, M. Goldschmit, L.Hilger, Adm.Com. Esch-Alzette
Druck:	Imprimerie Linden

La LVI
est membre
de la

ECF European Cyclists' Federation
EUROPÄISCHER RADFAHRER VERBAND • FEDERATION EUROPEENNE DES CYCLISTES e.v.



NATURATA

Fair a kooperativ mat de Bio-Bauern



Goûtez le bio,
goûtez la vie!

- 1 Rollingergrund**
 - Lebensmittelgeschäft
 - Metzgerei
- 2 Munsbach**
 - Supermarkt - Lebensmittel
 - Metzgerei
 - Restaurant & Catering
 - Akzent
(Naturkleider, Spielwaren, Bücher)
- 3 Ettelbrück**
 - Lebensmittelgeschäft
- 4 Hupperdange**
 - Hof-Laden Schanck-Haff
- 5 Dudelange**
 - Lebensmittelgeschäft
- 6 Foetz**
 - Lebensmittelgeschäft
 - Metzgerei



www.naturata.lu

Äre Spezialist fir Bio- an Demeter-Liewesmëtzel



VELOCENTER GOEDERT

un service complet



binstfeld

- Vente de tout type de vélo
- Accessoires de vélo
- Service après-vente performant

Ensemble des marques disponibles chez Velocenter Goedert:

**Cannondale, Lapierre, Orbea, Diamond,
GT, Kuota, Pinarello, Epple, Ridley**

Bereldange
Foetz
Hollerich

Tél. 26 33 72-617
Tél. 57 40 57-417
Tél. 48 87 66-217

www.velocentergoedert.lu



velocenter
goedert
love your bike